



Originalbedienungsanleitung

Traducción de las instrucciones de uso originales

SOLO

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

D**E**

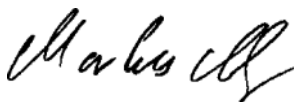
CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der SOLO den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des SOLO, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

CE

Herstellerunterschrift:



Markus Alber
(Geschäftsführer)



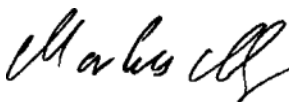
Der Radnabenantrieb SOLO wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182 und DIN EN 12184 erfolgreich geprüft.

Declaración de conformidad CE

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH declara, con la presente, que el producto SOLO cumple las correspondientes estipulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2007/47/EG y 93/42/EG. Cualquier modificación realizada en el SOLO no acordada con la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH supondrá la pérdida de la validez de esta declaración.

CE

Firma del fabricante:



Markus Alber
(Gerente)



El accionamiento de cubo de rueda SOLO fue ensayado con éxito por el organismo verificador y certificador Berlin-Cert en la Universidad Técnica de Berlín según las normas EN 12182 y EN 12184.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	11
2.1	Geräteübersicht	11
2.2	Technische Daten	16
2.3	Mass-Skizze	20
2.4	Lieferumfang	21
2.5	Zubehör	22
3	Montage	23
3.1	Antriebsräder	23
3.2	Steckachsenräder	25
3.3	Akku-Pack	26
3.4	Bediengerät	29
3.5	Kippstützen	31
3.6	Demontage	33
4	Inbetriebnahme	38
4.1	Antriebsräder einkuppeln	38
4.2	Einschalten	39
5	Bedienung	40
5.1	Displayanzeigen	42
5.2	Fahren mit SOLO	49
5.3	Fahren manuell mit Antriebsräder	52
5.4	Fahren mit Steckachsenräder	54
5.5	Transport	55

D

6	Pflege und Wartung	57
6.1	Akku-Pack	57
6.1.1	Lithium-Ionen Akku-Pack laden	59
6.1.2	Blei-Silikon Akku-Pack laden	63
6.2	Reinigung/Desinfektion	64
6.3	Entsorgung	65
7	Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen	66
7.1	Warnhinweise	66
7.2	Fehlermeldungen	71
7.3	Problemlösungen	75
8	Garantie und Haftung	77
8.1	Garantie	77
8.2	Haftung	78

Índice

1	Símbolos e indicaciones de seguridad	07
2	Descripción del producto	11
2.1	Vista resumen del aparato	11
2.2	Datos técnicos	18
2.3	Croquis acotado	20
2.4	Volumen de suministro	21
2.5	Accesorios	22
3	Montaje	23
3.1	Ruedas motrices	23
3.2	Ruedas de ejes insertables	25
3.3	Paquete de acumuladores	26
3.4	Unidad de mando	29
3.5	Soportes antivuelco	31
3.6	Desmontaje	33
4	Puesta en servicio	38
4.1	Acoplar las ruedas motrices	38
4.2	Encendido	39
5	Manejo	40
5.1	Indicaciones de pantalla	42
5.2	Desplazamiento con SOLO	49
5.3	Desplazamiento manual con ruedas de accionamiento	52
5.4	Desplazamiento con ruedas de eje insertable	54
5.5	Transporte	55

6	Cuidados y mantenimiento	57
6.1	Acumulador	57
6.1.1	Cargar el paquete de acumuladores de iones de litio	59
6.1.2	Cargar el paquete de acumuladores de plomo-silicona	63
6.2	Limpieza y desinfección	64
6.3	Eliminación.	65
7	Advertencias, mensajes de error y soluciones a los problemas. . .	66
7.1	Advertencias	66
7.2	Mensajes de error	73
7.3	Soluciones a los problemas.	76
8	Garantía y responsabilidad	77
8.1	Garantía	77
8.2	Responsabilidad	78

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen, Warn- / Sicherheitshinweise sowie Grenzwerte des Rollstuhls beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippsützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Lenkrollen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht nicht überschreiten.
- » Durch Anbau können sich die Abmessungen des Rollstuhles verändern.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den SOLO sicher zu bedienen.
- » Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.

1 Símbolos e indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA - ¡Puede provocar la muerte o lesiones de gravedad!



PRECAUCIÓN - ¡Puede provocar lesiones leves!



INDICACIÓN - ¡Puede provocar daños materiales!

- » Antes de la puesta en servicio, léanse las instrucciones de uso y obsérvense las indicaciones de advertencia y de seguridad además de los valores límite de la silla de ruedas.
- » Antes de la puesta en servicio, verificar la función electrónica, los soportes antivuelco, así como el soporte y, de disponerse, la presión del aire de la silla de ruedas.
- » Guardar, al menos durante una hora antes de la puesta en servicio, en un lugar protegido frente a las heladas.
- » Observar los datos técnicos.
- » No superar el peso total permitido.
- » Las ampliaciones pueden modificar las dimensiones de la silla de ruedas.
- » El manejo sólo lo debe realizar una única persona que cuente con la debida formación. La persona deberá contar con las debidas facultades físicas y mentales como para manejar el SOLO con seguridad.
- » Practicar su uso en un lugar llano en el exterior y con la velocidad más lenta.
- » Para transportar una sola persona. No es apto para el transporte de objetos.

D

- » Personen die nicht selbständig sitzen, mit Gurt sichern.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und SOLO nicht mehr benutzen.
- » Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden.
- » Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten.
- » Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren.
- » Nie ohne Kippstützen verwenden.
- » Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren.
- » Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren.
- » Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden.
- » Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden.
- » Nicht an Treppen oder Abgründe heranhelfen.
- » Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden.
- » Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten.
- » Bordsteinkanten/Hindernisse immer rückwärts überwinden.
- » Nicht mit Rollstuhl-Zuggeräten oder Handbikes verwenden.
- » Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen.

E

- » Asegurar con cinturón a aquellas personas que no puedan permanecer sentados por sí mismos.
- » No agarrar nunca los componentes en rotación o movimiento.
- » Si se bloquean los elementos de accionamiento o si varía el comportamiento a la marcha, desconectar de inmediato y dejar de utilizar el SOLO.
- » Evitar la utilización con fuertes lluvias, hielo, nieve y en suelos poco firmes (arena, barro, grava).
- » Al desplazarse por calles públicas, observar el código de circulación.
- » Cruzar las calles, cruces, y pasos a nivel prestando gran atención.
- » No utilizar jamás sin los soportes antivuelco.
- » Estando los soportes antivuelco montados no desplazarse marcha atrás contra las paredes.
- » Salvar pendientes con la velocidad mínima.
- » Evitar la conducción manual en subidas.
- » No utilizar sobre escaleras mecánicas, escaleras, ni andenes o rampas móviles.
- » No aproximarse a escaleras ni precipicios.
- » Evitar desplazarse en paralelo a laderas o vías muy inclinadas.
- » Guardar la suficiente distancia con los bordillos.
- » Sortear los bordillos/obstáculos siempre marcha atrás.
- » No utilizar con aparatos tractores ni con handbikes.
- » Durante las pausas, al utilizar medios de transporte urbano (autobuses, tranvías, etc.) o cuando se desea permanecer en un sitio, desconectar el sistema y poner los frenos de la silla de ruedas.

D

- » Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » SOLO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen.
- » Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen.
- » Akku-Pack im Brandfall nur mit Sand löschen.
- » Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden.
- » Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- » Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.

E

- » Los frenos de la silla de ruedas deben estar bien ajustados.
- » Desconectar durante el transporte de la silla.
- » Durante el transporte en vehículos, asegurar la silla según las normas vigentes.
- » No utilizar SOLO con una silla de ruedas como asiento en un vehículo.
- » Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso.
- » No portar nunca el cargador sujetándolo del cable de carga.
- » Durante la carga, tender el cable de manera segura
- » Si se incendia el paquete de acumuladores, apagar el fuego solamente con arena.
- » No cortocircuitar ni doblar nunca los terminales del paquete de acumuladores.
- » No utilizar el paquete de acumuladores si está defectuoso o dañado. Avisar al fabricante o al personal autorizado.
- » Los contactos deben estar secos.
- » Proteger frente a la humedad.
- » Proteger el cargador y el transformador de tensión del vehículo frente a los aceites, grasas, detergentes agresivos, disolventes o frente a cualquier daño.
- » Limpiar la silla de ruedas según las instrucciones del fabricante.
- » No utilizar limpiadoras de alta presión.
- » Recomendamos realizar, cada dos años, una inspección técnica.
- » Las reparaciones o las inspecciones técnicas de seguridad únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado.
- » La temperatura superficial puede aumentar debido a las fuentes térmicas externas (p. ej. luz solar).

- » SOLO von Zündquellen fernhalten.
- » SOLO kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Mantener el SOLO apartado de fuentes de ignición.
- » El SOLO puede perturbar los campos electromagnéticos de alta sensibilidad de otros equipos electrónicos (p. ej. sistemas antirrobo).
- » No utilizar cerca de equipos médicos que sirvan, por ejemplo, para el mantenimiento de las funciones vitales como equipos de diagnóstico.
- » Utilizar exclusivamente accesorios de la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Utilizar exclusivamente el cargador de AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Una vez leídas detenidamente, guardar las instrucciones de uso en lugar seguro.

2 Produktbeschreibung

2 Descripción del producto

2.1 Geräteübersicht

2.1 Vista resumen del aparato



Schnittstelle

Akku-Pack

Akku-Tasche

Spiralkabel

Bediengeräte-Halterung

Verschiebeteil

Bediengerät

Antriebsräder

Kippstützen

Halterung

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

Interfaz

Paquete de acumuladores

Bolsa de acumuladores

Cable de espiral

Soporte unidad de mando

Pieza deslizando

Unidad de mando

Ruedas motrices

Soportes antivuelco

Soporte

D

E

Halterung

Soporte



Aufnahme

Adapterhülse für Steckachsenräder

Steckkontakt

①

②

③

Alojamiento

Casquillo adaptador para ruedas de ejes insertables

Contacto enchufable

D

E

Bediengerät

Unidad de mando



Hupe	①	Bocina
Geschwindigkeitvorwahl schnell	②	Preselección de velocidad rápido
Joystick	③	Joystick
Display	④	Pantalla
Handauflage	⑤	Apoyamano
Geschwindigkeitsvorwahl langsam	⑥	Preselección de velocidad lento
EIN/AUS	⑦	ON/OFF

13

D**E**

Antriebsräder

Ruedas motrices

hintendetrás

Steckkontakt

Klinke

Aufnahmebolzen

①

②

③

Contacto enchufable

Trinquete

Perno de alojamiento

14

D

E

vorne

delante



Kupplungsscheibe

①

Disco de embrague

Entriegelung

②

Desbloqueo

15

D

2.2 Technische Daten

Technik	SOLO	
	Lithium-Ionen	Blei-Silikon
Abmessungen	Akku-Pack: Höhe = 191 mm Breite = 180 mm Tiefe = 111 mm	
Eigengewicht	beide Antriebsräder = 18,0 kg Akku-Tasche = 0,2 kg Bediengerät = 0,4 kg Schnittstelle = 0,1 kg	
	Akku-Pack = 4,2 kg	Akku-Pack = 5,8 kg
	Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 22,9 kg	Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 24,5 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	210 kg ⁽¹⁾ (Person, Rollstuhl, SOLO)	
Maximales Personengewicht	160 kg	
Verbreiterung des Rollstuhls durch Anbau	ca. 60 mm	
Mögliche Radgrößen	24 "	
Geschwindigkeit vorwärts rückwärts	6 km/h 3 km/h	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	bis zu 35 km ⁽²⁾	bis zu 12 km ⁽²⁾
Brems-/Steigfähigkeit	bis 20 % ⁽³⁾	
Akkumulatoren	28,8 V / 16 Ah	24 V / 8,5 Ah
Gleichstrommotor	2x 28,8 V / 150 W	

D

Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 60 dB (A)
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +50° C / -10° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +50° C / -10° C bis +50° C
Ladetemperatur: Lithium-Ionen Akku-Pack	0° C bis +35° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Anwendungsklasse	A, B
Aufkleber Seriennummer	Schnittstelle

⁽¹⁾ Maximale Zuladung gemäß Angaben des Rollstuhlherstellers beachten.

⁽²⁾ Reichweite hängt nach ISO 7176-4 u.a. vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Gelände profil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

⁽³⁾ bei einem zulässigen Personengewicht von 120 kg! Brems-/Steigfähigkeit hängen außerdem von dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Datos técnicos

Característica	SOLO	
	iones de litio	Plomo-silicona
Dimensiones	Paquete de acumuladores: Altura = 191 mm Anchura = 180 mm Profundidad = 111 mm	
Peso propio	ambas ruedas motrices = 18,0 kg bolsa de acumuladores = 0,2 kg unidad de mando = 0,4 kg interfaz = 0,1 kg	
	paquete de acumuladores = 4,2 kg	paquete de acumuladores = 5,8 kg
	Peso total (sin silla de ruedas) = 22,9 kg	Peso total (sin silla de ruedas) = 24,5 kg
Peso total admisible	210 kg ⁽¹⁾ (Persona, silla de ruedas, SOLO)	
Peso máximo de persona	160 kg	
Aumento del ancho de la silla de ruedas debido al montaje	aprox. 60° mm	
Posibles tamaños de rueda	24 “	
Velocidad marcha adelante / atrás	6 km/h 3 km/h	
Alcance con una carga de batería	hasta el 35 km ⁽²⁾	hasta el 12 km ⁽²⁾
Capacidad de frenado / capacidad de ascensión	hasta el 20% ⁽³⁾	
Acumuladores	28,8 V/16 Ah	24 V/8,5 Ah

Motor de corriente continua	2x 28.8 V / 150 W
Noise level	El nivel de ruido sofométrico A es típicamente inferior a 60 dB (A)
Temperatura de almacenamiento/servicio: Aparato	0 °C hasta +50 °C / -10 °C hasta +50 °C
Temperatura de almacenamiento/servicio: Paquete de acumuladores	0 °C hasta +50 °C / -10 °C hasta +50 °C
Charging temperature: Paquete de acumuladores de iones de litio	0 °C hasta +35 °C
Datos de vibraciones	El valor eficaz ponderado de la aceleración, a la que las extremidades superiores del cuerpo están sometidas, es típicamente inferior a 2,5 m/s ² .
Clase de aplicación	A, B
Número de serie adhesivo	Interfaz

⁽¹⁾ Observar la carga máxima según los datos del fabricante de la silla de ruedas.

⁽²⁾ Según la norma ISO 7176-4, el alcance depende, de entre otros factores, del peso de la persona a transportar, del estado del suelo, del perfil del terreno, de la temperatura ambiente, etc.

⁽³⁾ ¡Con un peso admisible de persona de 120 kg! Las capacidades de frenado y ascensional dependen, además, del estado del suelo, del perfil del terreno, de la temperatura ambiente, etc.

Las modificaciones técnicas se realizan en pro del progreso por lo que queda reservado el derecho a realizarlas.

D

E

2.3 Mass-Skizze

2.3 Croquis acotado



20

2.4 Lieferumfang

2.4 Volumen de suministro



Ladegerät	①	Cargador
Antriebsräder	②	Ruedas motrices
Bediengerät mit Bediengerätehalterung	③	Unidad de mando con su soporte
Akku-Pack	④	Paquete de acumuladores
Akku-Tasche	⑤	Bolsa de acumuladores

2.5 Zubehör

2.5 Accesorios



Halterung	①	Soporte
Kippstützen	②	Soportes antivuelco
Speichenschutz	③	Protector de los radios
Akku-Pack	④	Paquete de acumuladores
Kfz-Spannungswandler	⑤	Transformador eléctrico para encendedor de vehículo



Einbau Therapietisch	①	Montaje mesa de terapia
Halterung für Begleitsteuerung	②	Soporte para mando del acompañante
Handflächenbedienung	③	Mando mediante palma de la mano
Kugel 40 oder 50 mm	④	Bola 40/50 mm
Softball	⑤	Bola blanda
Tetragabel	⑥	Horquilla tetra
Schwenkarm	⑦	Brazo oscilante

3 Montage

3.1 Antriebsräder



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



INDICACIÓN - ¡Los contactos
deben estar secos!

Rollstuhl anheben.



Levantar la silla de ruedas.

Antriebsrad positionieren.



Colocar la rueda de
accionamiento.

Aufnahmebolzen in Auf-
nahme.



Perno de alojamiento en el
alojamiento.

D

Antriebsrad verriegeln.
» Muss einrasten!



Bild 1-4 auf anderen Seite
wiederholen.

E

Bloquear la rueda de
accionamiento.
» ¡Debe encajar!

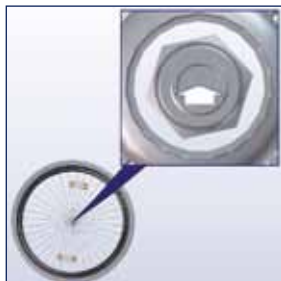
Repetir la figura 1-4 en la
otra página.

3.2 Steckachsenräder



WARNUNG - Steckachsenräder müssen einrasten!

Entriegelungsknopf Steckachse drücken.



Rad adaptieren.



Entriegelungsknopf Steckachse loslassen.



Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

3.2 Ruedas de ejes insertables



ADVERTENCIA - ¡Las ruedas de ejes insertables deben quedar ancladas!

Presionar el cabezal de bloqueo del eje insertable.

Adaptar la rueda.

Soltar el cabezal de bloqueo del eje insertable.

Repetir la figura 1-3 en la otra página.

3.3 Akku-Pack



WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



ADVERTENCIA - ¡No cortocircuitar ni doblar nunca los terminales del paquete de acumuladores!



INDICACIÓN - ¡Los contactos deben estar secos!

Fahrmodus herstellen - Lithium-Ionen Akku-Pack

Schrauben lösen.



Schaltleiste drehen und einsetzen.

» Pfeile beachten!



Schrauben festziehen.



3.3 Paquete de acumuladores

Establecer el modo de marcha -paquete de acu- muladores de iones de litio

Soltar los tornillos.

Girar y colocar la regleta de empalme.

» ¡Observar las flechas!

Apretar los tornillos.

D

In Tasche einsetzen und mit Klettverschluss fixieren.



E

Colocar en la bolsa y fijar con Velcro.

Schnittstelle einstecken.



Enchufar la interfaz.

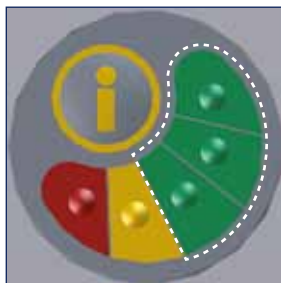
Akku-Pack prüfen

Infotaste am Akku-Pack drücken.

**Comprobar el paquete de acumuladores**

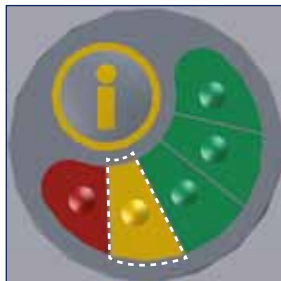
Pulsar la tecla Info del paquete de acumuladores.

Grün = voll



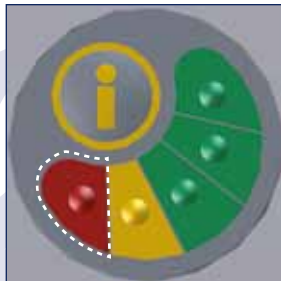
Verde = lleno

Gelb = gering
» Ggf. laden!



Amarillo = bajo
» ¡Cargar en caso necesario!

Rot = leer
» Laden!



Rojo = vacío
» ¡Cárguelo!

3.4 Bediengerät

3.4 Unidad de mando



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



INDICACIÓN - ¡Los contactos
deben estar secos!

Bediengeräte-Halterung
anbringen.



Colocar el soporte de la
unidad de mando.

Bediengerät auf Ver-
schiebeteil setzen.



Colocar la unidad de
mando sobre la pieza
deslizante.

Verriegeln.



Fijar.

D

Spiralkabel einstecken.



E

Enchufar el cable espiral.

30

3.5 Kippstützen



WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!



WARNUNG - Vor Inbetriebnahme Kippstützen prüfen!

Wenn serienmäßig keine am Rollstuhl vorhanden - AAT-Kippstützen verwenden!



ADVERTENCIA - ¡No utilizar jamás sin los soportes antivuelco!



ADVERTENCIA - ¡Comprobar los soportes antivuelco antes de la puesta en servicio!

Si la silla de ruedas no cuenta con soportes antivuelco de serie, utilizar los soportes antivuelco de AAT.

Rastbolzen ziehen.



Tirar del perno fiador.

In Halterung schieben.
» Kennzeichnung „R“ + „L“ beachten!



Mover hasta el soporte.
» ¡Respetar las marcas “R” + “L”!

D

E

Rastbolzen loslassen.



Soltar el perno fiador.

Bild 1-3 auf anderen Seite
wiederholen.

Repetir la figura 1-3 en la
otra página.

3.6 Demontage

Evtl. SOLO ausschalten.

Kippstützen

Rastbolzen ziehen.



Kippstütze abnehmen.



Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

3.6 Desmontaje

En caso necesario, desconectar el SOLO.

Soportes antivuelco

Tirar del perno fiador.

Retirar el soporte antivuelco.

Repetir la figura 1-2 en la otra página.

D**E****Bediengerät**

Spiralkabel ausstecken.

**Unidad de mando**

Enchufar el cable espiral.

Entriegeln.



Desbloquear.

Abnehmen.



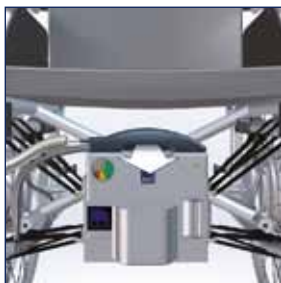
Retirar.

Bediengeräte-Halterung
abnehmen.Retirar el soporte de la
unidad de mando.

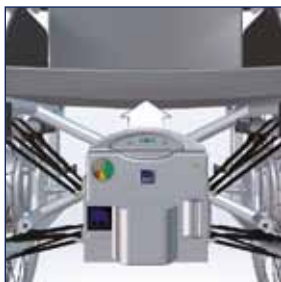
D

Akku-Pack

Schnittstelle ausstecken.



Klettverschluss öffnen und
Akku-Pack entnehmen.



E

Paquete de acumuladores

Desenchufar la interfaz.

Abrir el Velcro y retirar el
paquete de acumuladores.

Antriebsräder

Entriegelung klappen.

**Ruedas motrices**

Liberar el bloqueo.

Entriegelung drehen.



Girar el bloqueo.

Antriebsrad abnehmen.



Retirar la rueda motriz.

Bild 1-3 auf anderen Seite
wiederholen.

Repetir la figura 1-3 en la
otra página.

Steckachsensräder

Entriegelungsknopf Steck-
achse drücken.

**Ruedas de ejes insertables**

Presionar el cabezal de
bloqueo del eje insertable.

Steckachsenrad abneh-
men.



Retirar la rueda de ejes
insertables.

Bild 1-2 auf anderen Seite
wiederholen.

Repetir la figura 1-2 en la
otra página.

4 Inbetriebnahme



WARNUNG - Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein!



WARNUNG - Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Lenkrollen prüfen!



HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



ADVERTENCIA - ¡Los frenos de la silla de ruedas deben estar bien ajustados!



ADVERTENCIA - ¡Antes de la puesta en servicio, verificar la función electrónica, los soportes antivuelco, así como el soporte y, de disponerse, la presión del aire de la silla de ruedas!



INDICACIÓN - ¡Guardar, al menos durante una hora antes de la puesta en servicio, en un lugar protegido frente a las heladas!

4.1 Antriebsräder einkuppeln

Kupplungsscheibe drehen.



Girar el disco de embrague.

Kupplungsscheibe drehen.



Girar el disco de embrague.

D

E

Antriebsräder am Greifreifen drehen bis hörbar einrastet.



Girar las ruedas motrices, empujando con el aro, hasta que se oiga como encajan.

4.2 Einschalten

SOLO einschalten.



4.2 Encendido

Encender el SOLO.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den SOLO sicher zu bedienen!



WARNUNG - Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!



WARNUNG - Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren!



WARNUNG - Bordsteinkanten/Hindernisse immer rückwärts überwinden!



WARNUNG - Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden!



WARNUNG - Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten!



WARNUNG - Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren!



WARNUNG - Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren!



ADVERTENCIA - ¡El manejo sólo lo debe realizar una única persona que cuente con la debida formación. La persona deberá contar con las debidas facultades físicas y mentales como para manejar el SOLO con seguridad!



ADVERTENCIA - ¡Practicar su uso en un lugar llano en el exterior y con la velocidad más lenta!



ADVERTENCIA - ¡No utilizar jamás sin los soportes antivuelco!



ADVERTENCIA - ¡Salvar pendientes con la velocidad mínima!



ADVERTENCIA - ¡Sortear los bordillos/obstáculos siempre marcha atrás!



ADVERTENCIA - ¡Evitar desplazarse en paralelo a laderas o vías muy inclinadas!



ADVERTENCIA - ¡Guardar la suficiente distancia con los bordillos!



ADVERTENCIA - ¡No aproximarse a escaleras ni precipicios!



ADVERTENCIA - ¡Cruzar las calles, cruces, y pasos a nivel prestando gran atención!

D



WARNUNG - Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und auf unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden!



WARNUNG - Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden!



WARNUNG - Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen!



WARNUNG - Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden!



WARNUNG - Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten!



HINWEIS - Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren!

E



ADVERTENCIA - ¡Evitar la utilización con fuertes lluvias, hielo, nieve y en suelos poco firmes (arena, barro, grava)!



ADVERTENCIA - ¡Evitar la conducción manual en subidas!



ADVERTENCIA - ¡Durante las pausas, al utilizar medios de transporte urbano (autobuses, tranvías, etc.) o cuando se desea permanecer en un sitio, desconectar el sistema y poner los frenos de la silla de ruedas!



ADVERTENCIA - ¡No utilizar sobre escaleras mecánicas, escaleras, ni andenes o rampas móviles!



ADVERTENCIA - ¡Al desplazarse por calles públicas, observar el código de circulación!



INDICACIÓN - ¡Estando los soportes antivuelco montados no desplazarse marcha atrás contra las paredes!

5.1 Displayanzeigen

Startanzeige



Standardanzeige

- » Akku-Kapazität
- » Geschwindigkeitsstufe



Wegfahrsperre



5.1 Indicaciones de pantalla

Indicación de arranque

Indicación estándar

- » Capacidad de los acumuladores
- » Niveles de velocidad

Bloqueo de continuación de la marcha

D**E**

Warnhinweis
Radverriegelung
Beide Räder



Advertencia
Bloqueo de la rueda
Ambas ruedas

Linkes Rad



Rueda izquierda

Rechtes Rad



Rueda derecha

D**E**

Warnhinweis
Kupplungsscheibe
Beide Räder



Advertencia
Disco de embrague
Ambas ruedas

Linkes Rad



Rueda izquierda

Rechtes Rad



Rueda derecha

D

E

Warnhinweis Unterspan-
nung Akku-Pack



Advertencia subtensión
paquete de acumuladores

Warnhinweis Überspan-
nung Akku-Pack



Advertencia sobretensión
paquete de acumuladores

Warnhinweis Überlast



Advertencia sobrecarga

D

E

**Warnhinweis
Temperatur**

Akku-Pack

**Advertencia
Temperatura**

Paquete de acumuladores

Antriebsräder



Ruedas motrices

Aufstehfunktion



Función levantamiento

D

E

Parametrisierung



Parametrización

Akku-Pack wird geladen



Cargando el paquete de
acumuladores

**Fehlermeldungen
(s.h. Kapitel 7.2)**

Akku-Pack

**Mensajes de error
(véase capítulo 7.2)**

Paquete de acumuladores

Antriebsräder



Ruedas motrices

Bediengerät



Unidad de mando

5.2 Fahren mit SOLO



WARNUNG - Niemals in rotierenden/bewegende Teile fassen!



VORSICHT - Beim Blockieren der Antriebs Elemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und SOLO nicht benutzen!

Kapitel Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen beachten!

Displaybeleuchtung schaltet nach 20 Sekunden bei Nicht-Betätigung des Bediengerätes ab.

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen nach 10 Minuten SOLO ab.

Akku-Kapazität prüfen.

- » 5 Balken = voll
- » 3 Balken = halb-voll
- » 1 Balken = leer -> Laden!



Geschwindigkeit wählen.

vor-



5.2 Desplazamiento con SOLO



ADVERTENCIA - ¡No agarrar nunca los componentes en rotación o movimiento!



PRECAUCIÓN - ¡Si se bloquean los elementos de accionamiento o si varía el comportamiento a la marcha, desconectar de inmediato y dejar de utilizar el SOLO!

¡Observar los capítulos Advertencias, Mensajes de error y Soluciones a los problemas!

La iluminación de la pantalla se desconecta tras 20 segundos si no se utiliza la unidad de mando.

Desconexion automatica tras 10 minutos de pausa.

Comprobar la capacidad de acumulación.

- » 5 barras = lleno
- » 3 barras = semilleno
- » 1 barra = vacío -> ¡cargar!

Preseleccionar la velocidad.

D

E

Joystick in gewünschte Fahrrichtung bewegen.

» 360° stufenlos!



Mover el Joystick en el sentido de marcha deseado.

» ¡giro gradual 360 !

Hupe.



Bocina.

Wegfahrsperrre aktivieren

Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken.

» SOLO schaltet ab!



Activar el bloqueo de continuación de la marcha

Pulsar simultáneamente las teclas durante 2 segundos.

» ¡El SOLO se desconecta!

50

D**Wegfahrsperre deaktivieren**

SOLO einschalten.



Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken.

**E****Desactivar el bloqueo de continuación de la marcha**

Encender el SOLO.

Pulsar simultáneamente las teclas durante 2 segundos.

5.3 Fahren manuell mit Antriebsräder



WARNUNG - Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden!



VORSICHT - Klemmgefahr zwischen Reifen und Seitenteil/Armauflage!

5.3 Desplazamiento manual con ruedas de accionamiento



ADVERTENCIA - ¡Evitar la conducción manual en subidas!



PRECAUCIÓN - ¡Riesgo de quedar atrapado entre las ruedas y el lateral/reposabrazos!

SOLO ausschalten.



Desconectar el SOLO.

Antriebsrad auskuppeln.



Desacoplar rueda motriz.

Antriebsrad auskuppeln.

D

E

Desacoplar rueda motriz.

Manuell fahren.



Desplazarse manualmente.

5.4 Fahren mit Steckachsenräder



VORSICHT - Klemmgefahr zwischen Reifen und Seitenteil/Armauflage!



5.4 Desplazamiento con ruedas de eje insertable

PRECAUCIÓN - ¡Riesgo de quedar atrapado entre las ruedas y el lateral/reposabrazos!

SOLO ausschalten.



Desconectar el SOLO.

Antriebsräder demontieren (s.h. Kapitel 3.6).



Desmontar las ruedas motrices (véase el capítulo 3.66).

Steckachsenräder montieren (s.h. Kapitel 3.2).



Montar las ruedas de ejes insertables (véase el capítulo 3.2).

5.5 Transport



WARNUNG - Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen!



WARNUNG - SOLO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



VORSICHT - Beim Transport ausschalten!



VORSICHT - Gewichtsangaben beachten!



HINWEIS - Akku-Pack in Originalverpackung transportieren (Karton aufbewahren)!



HINWEIS - Antriebsräder nicht auf Greifreifen ablegen!

Akku-Pack zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT + IATA. Dennoch Transport mit Fluggesellschaft im voraus abklären.

SOLO demontieren (s.h. Kapitel 3.6)



ADVERTENCIA - ¡No utilizar el paquete de acumuladores si está defectuoso o dañado. Avisar al fabricante o al personal autorizado!



ADVERTENCIA - ¡No utilizar SOLO con una silla de ruedas como asiento en un vehículo!



ADVERTENCIA - ¡Durante el transporte en vehículos, asegurar la silla según las normas vigentes!



PRECAUCIÓN - ¡Desconectar durante el transporte!



PRECAUCIÓN - ¡Observar los datos de peso!



INDICACIÓN - ¡Transportar el paquete de acumuladores en su embalaje original (guardar la caja)!



INDICACIÓN - ¡No apoyar las ruedas motrices sobre los aros!

Paquete de acumuladores homologado para el transporte aéreo según DOT + IATA. Sin embargo, se recomienda aclarar previamente el transporte con la compañía aérea.

Desmontar el SOLO (véase el capítulo 3.6).

D

**Flugmodus herstellen -
Lithium-Ionen Akku-Pack**
Schrauben lösen.



Schaltleiste drehen und
einsetzen.
» Pfeile beachten!



Schrauben festziehen.



E

**Establecer el modo vuelo-
paquete de acumuladores
de iones de litio**
Soltar los tornillos.

Girar y colocar la regleta de
empalme.
» ¡Observar las flechas!

Apretar los tornillos.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!



WARNUNG - Reparaturen und sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



ADVERTENCIA - ¡Recomendamos realizar, cada dos años, una inspección técnica!
¡Placa de prueba informa del tiempo mas tarde!
Consejo: ¡Tras cambiar de usuario o al volver a utilizarse!



ADVERTENCIA - ¡Las reparaciones y las inspecciones técnicas de seguridad únicamente deben ser realizadas por el fabricante o p e r s o n a l autorizado!

6.1 Akku-Pack



WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!



WARNUNG - Akku-Pack im Brandfall nur mit Sand löschen!



WARNUNG - Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen!



VORSICHT - Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen!



ADVERTENCIA - ¡No cortocircuitar ni doblar nunca los terminales del paquete de acumuladores!



ADVERTENCIA - ¡Si se incendia el paquete de acumuladores, apagar el fuego solamente con arena!



ADVERTENCIA - ¡No utilizar el paquete de acumuladores si está defectuoso o dañado. Avisar al fabricante o al personal autorizado!



PRECAUCIÓN - ¡Durante la carga, tender el cable de manera segura!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Angaben auf Ladegerät beachten!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



INDICACIÓN - ¡Proteger frente a la humedad!



INDICACIÓN - ¡No portar nunca el cargador sujetándolo del cable de carga!



INDICACIÓN - ¡Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso!



INDICACIÓN - ¡Proteger el cargador y el transformador de tensión del vehículo frente a los aceites, grasas, detergentes agresivos, disolventes o frente a cualquier daño!



INDICACIÓN - ¡Observar las indicaciones que se muestran sobre el cargador!



INDICACIÓN - ¡Los contactos deben estar secos.!

Akku-Pack ist zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA (Kapitel 5.5 beachten).

Akku-Pack ist wartungsfrei und wiederaufladbar.

Während Ladevorgang kann nicht mit SOLO gefahren werden.

El paquete de acumuladores está homologado para el transporte aéreo según DOT + IATA (observar el capítulo 5.5).

El paquete de acumuladores no requiere mantenimiento y es recargable.

Durante la carga no es posible desplazarse con el SOLO.

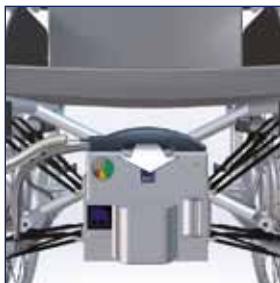
SOLO ausschalten.



Desconectar el SOLO.

6.1.1 Lithium-Ionen Akku-Pack laden

Ggf. Schnittstelle ausstecken.



Ladegerät anschließen.



LED grün = Akku voll
ca. 8 Stunden



LED orange = Akku wird
geladen



6.1.1 Cargar el paquete de acumuladores de iones de litio

Desenchufar la interfaz en caso necesario.

Conectar el cargador.

LED verde = acumulador
cargado aprox. 8 horas

LED naranja = cargando el
acumulador

Kontrolle der Kapazität am Akku-Pack (s.h. Kapitel 3.3)



Control capacidad de paquete de acumuladores (ver capítulo 3.3).

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

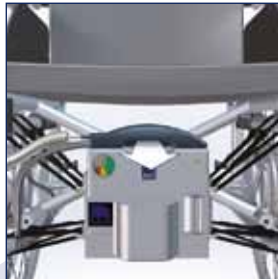
SOLO ausschalten.



Cargar el paquete de acumuladores en el vehículo

Desconectar el SOLO.

Schnittstelle ausstecken.

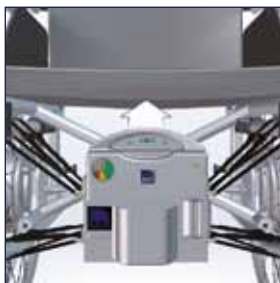


Desenchufar la interfaz.

D

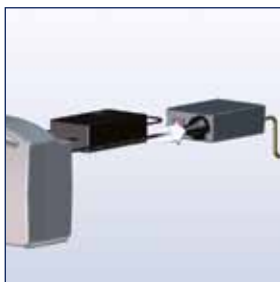
E

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.



Abrir el Velcro y retirar el paquete de acumuladores.

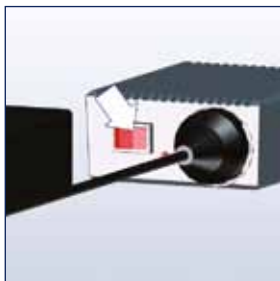
Kfz-Spannungswandler und Ladegerät anschließen.



Conectar el transformador de tensión para encendedor de vehículo y el cargador.

Kfz-Spannungswandler einschalten.

» Warnton = Spannung gering!



Encender el transformador de tensión.

» Señal acústica = ¡tensión baja!

LED grün = Akku voll

» ca. 8 Stunden



LED verde = acumulador cargado

» aprox. 8 horas

LED orange = Akku wird geladen



LED naranja = cargando el acumulador

Kontrolle der Kapazität am Akku-Pack (s.h. Kapitel 3.3)



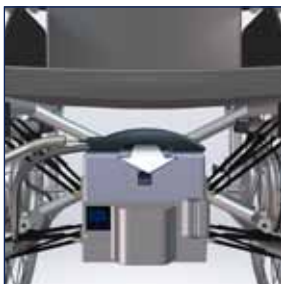
Control capacidad de paquete de acumuladores (ver capítulo 3.3).

6.1.2 Blei-Silikon Akku-Pack laden

6.1.2 Cargar el paquete de acumuladores de plomo-silicona

Ggf. Schnittstelle ausstecken.

Desenchufar la interfaz en caso necesario.



Ladegerät anschließen.

Conectar el cargador.



LED grün = Akku voll
ca. 8 Stunden

LED verde = acumulador
cargado aprox. 8 horas



LED orange = Akku wird
geladen

LED naranja = cargando el
acumulador



6.2 Reinigung/Desinfektion



HINWEIS - SOLO von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

Mit feuchtem Tuch und milden haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



INDICACIÓN - ¡Mantener el SOLO apartado de fuentes de ignición!



INDICACIÓN - ¡Limpiar la silla de ruedas según las instrucciones del fabricante!



INDICACIÓN - ¡No utilizar una limpiadora a presión!

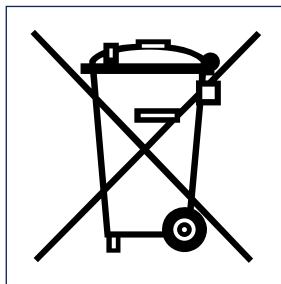
Con un paño húmedo y un detergente/desinfectante doméstico suave.

6.3 Entsorgung

Ihr SOLO und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät SOLO als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).



6.3 Eliminación

El SOLO y su paquete de acumuladores son productos de larga duración. Una vez finalizada la vida útil podrá entregar dichos componentes a la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH o a su comercio especializado para su eliminación.

La ley de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG) entró en vigor el 24 de marzo de 2005 y regula la devolución y eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

Conforme a las indicaciones del Ministerio Federal de Medio Ambiente (BMU) para la aplicación del ElektroG, el SOLO se considera un medio de transporte, por lo que no forma parte de los aparatos mencionados en la ley ElektroG §2 párrafo 1, frase 1, (referencia a la directiva del Parlamento Europeo (2002/96/CE)).

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen

7.1 Warnhinweise

Radverriegelung

Beide Antriebsräder

- » Rad und beide Pfeile blinken!



Linkes Antriebsrad

- » Rad und linker Pfeil blinken!



Rechtes Antriebsrad

- » Rad und rechter Pfeil blinken!



Antriebsräder richtig
(s.h. Kapitel 3.1)

adaptieren

7 Advertencias, mensajes de error y soluciones a los problemas

7.1 Advertencias

Bloqueo de la rueda

Ambas ruedas motrices

- » ¡La rueda y ambas flechas parpadean!

Rueda motriz izquierda

- » ¡La rueda y la flecha izquierda parpadean!

Rueda motriz derecha

- » ¡La rueda y la flecha derecha parpadean!

Adaptar correctamente las ruedas
motrices (véase capítulo 3.1)

Kupplungsscheibe

Beide Antriebsräder

- » Nabe und beide Pfeile blinken!

**Disco de embrague**

Ambas ruedas motrices

- » ¡El cubo y ambas flechas parpadean!

Linkes Antriebsrad

- » Nabe und linker Pfeil blinken!



Rueda motriz izquierda

- » ¡El cubo y la flecha izquierda parpadean!

Rechtes Antriebsrad

- » Nabe und rechter Pfeil blinken!



Rueda motriz derecha

- » ¡El cubo y la flecha derecha parpadean!

Evtl. einkuppeln.

Embragar en caso necesario.

Unterspannung

» Akku blinkt!



Akku-Pack laden (s.h. Kapitel 6.1)

Subtensión

» ¡Acumulador parpadea!

Cargar paquete de acumuladores (véase capítulo 6.1)

Überspannung

» Akku blinkt!

**Sobretensión**

» ¡Acumulador parpadea!

Geschwindigkeit reduzieren
(s.h. Kapitel 5.2)

Reducir la velocidad
(véase capítulo 5.2)

Überlast

» Gewicht blinkt - Signalton!



Joystick loslassen und Fahrt unter Berücksichtigung der Ursache (Blockade beseitigen, umdrehen bei zu steilen Steigungen) fortsetzen.

Soltar el Joystick y continuar la marcha considerando la causa (eliminar el bloqueo, volverse con pendientes muy inclinadas).

Sobrecarga

» ¡Peso parpadea - señal acústica!

Temperatur Akku-Pack

» Akku blinkt!



Fahrt mit SOLO beenden und abkühlen lassen.

Detener la marcha con SOLO y dejar enfriar.

Temperatura paquete de acumuladores

» ¡Acumulador parpadea!

D

E

Temperatur Antriebsräder

» Rad blinkt!

**Temperatura
motrices****ruedas**

» ¡Rueda parpadea!

Fahrt mit SOLO beenden und abkühlen lassen.

Detener la marcha con SOLO y dejar enfriar.

Aufstehfunktion Rollstuhl

» Pfeil blinkt!

**Función levantamiento
silla de ruedas**

» ¡Flecha parpadea!

Rollstuhl in Sitz-/Normalposition bringen.

Poner la silla de ruedas en posición de asiento/normal.

70

D

7.2 Fehlermeldungen

Fehler Akku-Pack

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Keine Verbindung zum Akku	Hersteller verständigen!
02	Zellenfehler	Hersteller verständigen!
03	I ² C Fehler	Hersteller verständigen!
04	Parameter-Daten	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
05	Software-Ablauf	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
06	Falsches Kommando	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!

Fehler Antriebsräder

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Bremse	Hersteller verständigen!
02	Motorcontroller	Hersteller verständigen!
03	Elektronik	Hersteller verständigen!
04	Parameter-Daten	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisier- ten Fachhändler verständigen!
05	Software-Ablauf	Solo ausschalten, 10 sek. warten, Solo einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
06	Falsches Kommando	Solo ausschalten, 10 sek. warten, Solo einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!

D

Fehler Bediengerät

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Tastatur	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
02	Joystick	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
03	Seriennummer	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
04	Parameter-Daten	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
05	Software-Ablauf	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
06	Falsches Kommando	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
07	Keine Verbindung zu Aufstehrollstuhl-Überwachung	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

7.2 Mensajes de error

Error paquete de acumuladores

Código	Estado del error	Subsanación del error
01	Sin conexión con el acumulador	¡Ponerse en contacto con el fabricante!
02	Error de las celdas	¡Ponerse en contacto con el fabricante!
03	Error I ² C	¡Ponerse en contacto con el fabricante!
04	Datos de los parámetros	¡Establecer el modo vuelo, esperar 10 s, establecer el modo de marcha! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante!
05	Ejecución del software	¡Establecer el modo vuelo, esperar 10 s, establecer el modo de marcha! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante!
06	Comando erróneo	¡Establecer el modo vuelo, esperar 10 s, establecer el modo de marcha! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante!

Error ruedas motrices

Código	Estado del error	Subsanación del error
01	Freno	¡Ponerse en contacto con el fabricante!
02	Controlador del motor	¡Ponerse en contacto con el fabricante!
03	Electrónica	¡Ponerse en contacto con el fabricante!
04	Datos de los parámetros	¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
05	Ejecución del software	¡Apagar SOLO, esperar 10 s, encender SOLO! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante!
06	Comando erróneo	¡Apagar SOLO, esperar 10 s, encender SOLO! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante!

Error unidad de mando

Código	Estado del error	Subsanación del error
01	Teclado	¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
02	Joystick	¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
03	Número de serie	¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
04	Datos de los parámetros	¡Apagar SOLO, esperar 10 s, encender SOLO! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
05	Ejecución del software	¡Apagar SOLO, esperar 10 s, encender SOLO! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
06	Comando erróneo	¡Apagar SOLO, esperar 10 s, encender SOLO! ¿Aún existe el error? Sí: ¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
07	Sin conexión con la supervisión de silla de ruedas bipedestación	¡Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!

D

7.3 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
SOLO lässt sich nicht einschalten	Schnittstelle eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Spiralkabel eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Akku-Pack leer? Ja: Laden!
	Akku-Pack im Fahrmodus? Nein: Fahrmodus herstellen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
SOLO fährt nicht	Ladegerät noch eingesteckt? Ja: Ausstecken!
	SOLO eingeschaltet? Nein: Einschalten!
	Wegfahrsperre aktiviert? Ja: Wegfahrsperre deaktivieren!
	Antriebsräder verriegelt? Nein: Verriegeln!
	Antriebsräder eingekuppelt? Nein: Einkuppeln!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Ladegerät angeschlossen? Nein: Richtig anschließen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

7.3 Soluciones a los problemas

Problema	Verificación y solución del problema en caso necesario
El SOLO no se puede encender	¿Está conectado el interfaz? No: Conéctelo.
	¿Está conectado el cable espiral? No: Conéctelo.
	¿Está vacío el paquete de acumuladores? Sí: Cárguelo.
	¿Paquete de acumuladores en modo de marcha? No: Establecer el modo de marcha.
	¿Aún existe el problema? Sí: Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado.
El SOLO no avanza	¿Sigue conectado el cargador? Sí: Desconéctelo.
	¿Está el SOLO encendido? No: Enciéndalo.
	¿Bloqueo de continuación de la marcha activado? Sí: Desactivar el bloqueo de continuación de la marcha.
	¿Están las ruedas motrices bloqueadas? No: ¡Bloquéelas.
	¿Están embragadas las ruedas motrices? No: Embráguelas.
	¿Aún existe el problema? Sí: Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!
El paquete de acumuladores no se puede cargar	¿Está el cargador conectado? No: Conéctelo correctamente.
	¿Aún existe el problema? Sí: Ponerse en contacto con el fabricante o con el personal autorizado!

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den SOLO (mit Ausnahme des Akku-Pack) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für den Akku-Pack - dessen ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den SOLO erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Rollstuhlreifen).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des SOLO oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des SOLO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus.
- » unsachgemäßes Laden des Akku-Pack.

8 Garantía y responsabilidad

8.1 Garantía

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH garantiza, durante dos años a partir de la fecha de recepción, que su producto SOLO (con excepción del paquete de acumuladores) y todos los accesorios están libres de defectos materiales y de fabricación.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garantía de un año a partir de la fecha de recepción para el paquete de acumuladores, siempre y cuando se realice el correcto mantenimiento de los mismos.

La garantía del SOLO no cubre los fallos debidos a las siguientes causas:

- » daños ocasionados por un esfuerzo excesivo.
- » daños causados por la falta de atención en el manejo.
- » daños ocasionados por el uso de la violencia.
- » componentes sometidos a desgaste natural (neumáticos de la silla de ruedas).
- » mantenimiento incorrecto o insuficiente por parte del cliente
- » modificaciones constructivas sin autorización o utilización del SOLO y de sus accesorios no conforme con la finalidad autorizada.
- » utilización del SOLO superando el peso total máximo permitido.
- » carga incorrecta del paquete de acumuladores.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des SOLO nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » SOLO unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » SOLO nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem SOLO verbunden wurden.
- » Teile des SOLO abmontiert wurden.
- » SOLO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus belastet wurde.
- » SOLO nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
- » SOLO mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilidad

AAT Alber Antriebstechnik GmbH, en su calidad como fabricante del SOLO, no se responsabiliza de posibles daños, si:

- » el SOLO ha sido manipulado incorrectamente
- » se han realizado reparaciones, montajes o cualquier otro tipo de trabajo por personal no autorizado.
- » no se ha utilizado el SOLO según las instrucciones de uso.
- » se han instalado o conectado al SOLO componentes de terceros.
- » se han desmontado componentes del SOLO.
- » se ha cargado el SOLO por encima del peso máximo total admisible.
- » el SOLO de forma no regular (en periodos de 2 años) debe hacerse mantenimiento por el fabricante ó por el distribuidor autorizado.
- » se ha puesto en funcionamiento el SOLO con una carga del acumulador insuficiente.

D

E

Notizen:

Notas:

79

D

E

80

D

E

81

D

E

82

D

E

Notizen:

Notas:

83

Agentur Karlina, S.L. · Apartado 270 · Avda. España 41 · 02002 Albacete · +34.96 72 24 05 1 · +34.96 75 07 06 8 · karlina@telefonica.net



Ideen bewegen mehr